

العربية مدينة بفتاها وخلودها إلى الإسلام غير أن ارتباطها بالتراث أصبح الآن أوثق من ارتباطها بالدين

بقلم الدكتور عمر الدقاق

وكيل كلية اللغات بجامعة حلب

وسعت معارف العرب وسائر المسلمين واكتسبت
بذلك غنى واقتدارا ومضاء .

وان التلاحم الذي حدث قديما بين العربية
والاسلام كان ذا فائدة متبادلة لهما كليهما ، مما ادى
الى تفاعل خلّاق . على ان اللغة العربية - فى رأيي -
افادت من الاسلام اكثر مما افاد الاسلام من العربية .
ونحن هنا نتجاوز عن الغرم الذى لحق بالعربية نتيجة
اعتناق غير العرب للعقيدة الاسلامية مما ادى الى
فشو اللحن فيها فى وقت مبكر وانتشاره على نطاق
واسع . فهذا الغرم ظاهرة طبيعية فى لغة تنطلق
وراء حدود موطنها وهى ضريبة الذبوع والانتشار .
ان كون القرآن عربيا والرسول محمد عربيا وان عقيدة
الاسلام انتشرت فى ارض العرب وحملها العرب الى
الناس كافة .. بالاضافة الى ان العربية كانت لغة
الفاحين تمتد تبعا لازدياد نفوذ المسلمين فى ارجاء
الارض .. كل ذلك جعل من العربية قديما لغة عالمية،
ومكناها من ان تكون وعاء لحضارة اسلامية غنية
وشاملة ومتعددة الجوانب ، كما غدت فضلا عن ذلك
موضع تقديس المسلمين كافة على اختلاف قومياتهم .
ولهذا اصبحت لغة العرب وآدابها موضع عناية سامية
من قبل اولئك المسلمين بحيث غدت مدينة فى قدر
كبير من ازدهارها الى جهودهم المباركة . ونجم عن
ذلك ايضا انه بالحروف العربية كتبت اللغة التركية
وما تزال تكتب الفارسية والملايوية والاوردية ، كما
ان تراث العربية ما زال يحظى حتى يومنا هذا بعناية
بالغة فى الهند وباكستان واندونيسيا وايران
والافغان .

ورد فى تاريخ ابن عساكر الحديث النبوى
التالى للرسول محمد عليه السلام: «يا ايها الناس ان الرب
واحد، والاب واحد وليست العربية فى احدكم من
اب ولا ام ، وانما هي عربية اللسان ، فمن تكلم بالعربية
فهو عربي » . وهذا الحديث ينطوى على رأي قيم
ونظر سديد فى موضوع التشابك بين اللغة العربية
والدين الاسلامى . وهو ينسجم من جهة اخرى مع
النظرية الحديثة للقومية التى تجعل رابطة اللغة فى
راس مقومات الامة . والجدير بالذكر ان هذا الحديث
النبوى كان فى الواقع محاولة لتفسير وضع جديد
واجهه العرب للمرة الاولى ، وهو اشتراك العرب
وغير العرب فى العقيدة الاسلامية الجديدة . وكان
ذلك من الرسول ردا على تساؤل الصحابة عن مدى
عروبة سلمان الفارسى وبلال الحبشى وصهيب
الرومى .

وما من ريب فى ان حال اللغة العربية من هذه
الزاوية: زاوية ارتباطها بالاسلام وانتشارها بانتشاره
وانحسارها بانحساره ظاهرة فريدة بين اللغات .
فالاسلام فى فجر عهده وضحاها لم يحمل الى معتنقيه
من الشعوب لغة القرآن ولسان العرب فحسب بل
حمل اليهم فوق ذلك قيما حضارية ومثلا فكرية
تمدت نطاق العقائد والعبادات الى مظاهر العمل
والسلوك . وقد نجم عن ذلك كله عطاء وتفاعل
حي بين ثقافة العرب والثقافات الاخرى التى تعانقت
جميعا فى بوتقة الحضارة الاسلامية .

وحكذا غدت العربية فى العصور الوسطى
اللغة السائدة فى الحضار العلمى والحضارى ، اذ

ولو افترضنا جدلا ان القرآن كان قد نزل باللغة الفارسية على رجل من الفرس وحمله الاعاجم الى سائر الامم لما تغيرت النتائج كثيرا في رأينا . لان العقائد والمذاهب والافكار لا تنتشر او تنحسر تبعا لتبنيها لغة دون لغة ، وانثاق دعائها في قوم دون قوم . على حين يبدو جليا انه لولا ذلك الترابط التاريخي الوثيق بين العربية والاسلام لبقيت لغة الفاد لغة قومية فحسب ، شأنها في ذلك شأن لغات سائر الامم في عصرها ، ولظلت محصورة داخل نطاق المتكلمين بها ، ولما اتيح لها ان تتجاوز فلكها الطبيعي الى الافاق الرحبية بصورة فذة ليس لها نظير في تاريخ الانسانية .

ولابد من القول ان العربية مدينة ببقائها وخلودها الى الاسلام ، وبتمتعها اخص الى القرآن ، اذ لولاه لكان مصيرها مختلفا ، وربما كانت لهجاتها قد تمايزت وتباعدت او انزوت واندثرت على غرار ما حدث لكثير من اللغات ومنها اللاتينية ، ومنها ايضا اليونانية الحديثة التي غدت مبانة ليونانية هو ميروس الى حد كبير . بل انني اجنح الى ابعس من ذلك فأرى ان بقاء العربية لغة واحدة حية متماسكة بفضل القرآن هو الذي حافظ على وحدة الامة العربية وعصمها من ان تنفقت الى شعوب تبعا لتفتت العربية الى لغات . ومثل هذا الامر الذي حدث بالنسبة الى الناطقين باللاتينية مثلا كان بوسعه ان يحدث على مر العصور بصورة اقوى من وجهة نظر علم الاجتماع وعلم السكان ، وذلك لانتشار العرب على رقعة مكانيّة شاسعة تمتد من المحيط الاطلسي الى الخليج العربي . اذ ليس كاللغة ما يمسك الكيان القومي ويعصمه من الذوبان في لجة الاقوام الاخرى . وهذا ما يفسر لنا كثيرا من محاولات طمس اللغات القومية لدى الشعوب تمهيدا لاذابتها او امتصاصها على غرار ما كان من خطة الاتراك الاتحاديّين في سياسة التتريك الجائرة تجاه العرب ، او ما كان من سلطات الاحتلال الفرنسي في محاربة العربية في الجزائر املا في دمجها بفرنسة ، اذ الامة التي تحافظ على لغتها تمسك بمفتاح شخصيتها .

على ان هذا الحال من التلاحم بين العربية والاسلام لم تعد له هذه النتائج الباهرة التي تحققت في الماضي . ولابد لنا اليوم من ان نلاحظ التغير الذي طرا على الاوضاع والافكار والمنازع لدى الشعوب في هذا العصر .

ولعل من ابرز هذه الظواهر الحديثة ان العامل الديني في تكوين الامم ورسم سياستها قد تضاعف دوره ، كما سادت نزعة الفصل بين الدين والدولة في الغرب وسرى هذا الاتجاه الى الشرق ، على حين يبدو جليا وبصورة مطردة تعاظم الشعور القومي وطفياؤه على سائر النزعات من دينية او اممية .

فنع ان العربية ستبقى ابدا وثيقة الاتصال بالاسلام تبعا لان القرآن - كتاب المسلمين - عربي ، فان علاقة التلازم هذه بين العربية والاسلام لم تعد علاقة لغة بدين بقدر ما اصبحت علاقة لغة بتراث . وكان من ابرز مظاهر هذه العلاقة الاسهام الفعّال للمسيحيين العرب في اعلاء شأن العربية لفهم القومية برغم انهم لا يمتنون بسبب الى العقيدة الاسلامية . وما ذلك الا لان الاسلام بحضارته ولفته غدا تراثا اصيلا يشمل العرب كافة على اختلاف عقائدهم .

ان طموحنا الى اعلاء شأن العربية ينبغي ان يتركز في اطار الوطن العربي ، قبل العالم الاسلامي باعتبارها اللغة القومية وجامعة الشمل والعامل الاساسي في وحدة العرب ، وذلك في العمل على تضيق الفروق الكبيرة بين لهجاتها العامية المتباعدة ، وجعل العربية من جهة اخرى امة متطورة غنية بالمصطلحات العلمية المستحدثة تتسع للتعبير عن المنازع المتجددة في مختلف وجوه النشاط الذهني للانسان المعاصر .

وان الازدياد المطرد لشأن العربية في الوطن العربي تبعا لتعاظم المشاعر القومية عند العرب يقابله اليوم نفوذ محدود للغة الضاد في الدول الاسلامية ، وذلك للاسباب نفسها ايضا ، من استقلال الدين عن الدولة ومن غلبة النزعة القومية وبالتالي سيادة اللغات الوطنية للشعوب الاسلامية . ويبدو مثلا ان تأثير الفكر الاسلامي في لغة الاتراك واذهانهم توقف او انحسر الى حد كبير عما كان عليه من قبل حين وضعت العربية مياستها على التركية وجعلتها مدينة بالفضل اليها . والعربية اليوم في سائر البلاد الاسلامية مقصورة الى حد كبير على ناحيتين : الاولى انها لغة العبادة في الصلاة والاذان ونحوهما ، والثانية انها تحظى باهتمام محدود داخل النطاق الاكاديمي في مضمار البحوث والدراسات ، وهذا ما نلمسه جليا في الباكستان والهند وايران . .

ان اللغة العربية فى الافطار الاسلامية لا تواجه اللغات القومية فحسب بل تواجه ازدياد نفوذ اللغات الاجنبية الحية فى تلك الافطار ايضا ، كالانجليزية فى آسيا والفرنسية فى افريقيا . وغالبية المسلمين من غير العرب لا يفقهون شيئا من آيات القرآن اذا تلاوها فى المصحف ، بله الذين يقرؤونها خلال طقوس الحج وسائر العبادات بالحروف اللاتينية .

ان العلاقة بين اللغة العربية والعقيدة الاسلامية طرا عليهما اليوم تبدل واضح، فلم تعد علاقة تلازم تقتضى بالضرورة ان يكون ازدهار العربية نتيجة حتمية لتعاظم الوازع الدينى ، او ان خمول هذه اللغة العربية يستلزم حتما اضمحلال الوازع الدينى . وبتعبير آخر ان العلاقة بين اللغة العربية والاسلام فى طابعها الراهن لم تعد علاقة سببية تبلغ حد التفاعل والتاثير المتبادل . فعلى الرغم من الترابط بين العربية والاسلام تبعا لجذور تاريخية باقية ومتجددة فانهما يسييران فى طريقين متوازيين قد يلتقيان فيعتانقان او يفترقان فيتباعدان ولكنهما باية حال لا يتعارضان .

ان الظاهرة المميزة للاجيال العربية الحديثة تتجلى فى محبتهم المطردة للغة الضاد ، وغيرتهم عليها ، وتفانيهم فى خدمتها ، شأنهم فى ذلك شأن السلف الصالح ، مع اختلاف فى طبيعة الحافز بين الامس واليوم . فعلى حين كان الدين وخدمته العامل الفعال فى الاقبال على العربية غدت النزعة الوطنية والعاطفة القومية فى هذا العصر الدافع الرئيسى فى سبيل رفع شأن العربية . وهذا ما يفسر ضالة مساهمة المسلمين من غير العرب فى مضمار الدراسات العربية بالنسبة الى ما كان عليه حالهم فى سالف العصور وفى مقابل ذلك نلمس - منذ فجر النهضة حتى اليوم - لدى العرب غير المسلمين وبخاصة فى لبنان وسوريا والمهجر احتفالا كبيرا بالعربية وتراثها .

والحقيقة الساطعة التى تثلج القلب ان العربية فى ازدهار مطرد داخل وطنها وبين اهلها مما يبشر بانطلاقها الى آفاق ابد لا تحد . فالهوة بين العامة والفصحى آخذة فى الضيق ، وهذا واقع نلمسه لدى مقارنة عامية هذا الجيل فى القطر السورى مثلا بعامية الجيل الذى قبله ، بل ان هذا الفارق يبدو واضحا بين لغة الآباء ولغة الابناء تحت سقف البيت الواحد ، وذلك بفضل انتشار التعليم على نطاق واسع ، وذوب اجهزة الاعلام كالصحافة والاذاعة والتلفزة وتغلغلها للطرد فى اوساط الشعب . يضاف الى ذلك ان تجربة

التعريب الرائدة فى سوريا خلال نصف قرن مضى من الزمن قد اثبتت نجوعها واتاحت للعربية بفضل فيض المصطلحات العلمية الموضوعية ، وتدريس الطب باللسان العربى ... مزيدا من الانفتاح على الفكر العالمى ومنجزات الامم الاخرى . ونحن نلاحظ بثقة واعتزاز ان لغة الضاد ماضية قدما فى كل يوم لتغدو اللغة الرسمية فى كثير من المؤسسات العالمية والهيئات الدولية ، ولتتربع بجدارة الى جانب اللغات القليلة السائدة فى ارجاء المعمورة . وان اقرار العربية مؤخرا لغة رسمية فى منطقة اليونسكو الدولية يعد نصرا مبينا فى سلسلة انتصارات هذه اللغة العريقة الخالدة .

غير ان الطريق ما زال شاقا وطويلا امام العربية حتى تتبوا المنزلة الرفيعة التى نطمح اليها بين سائر اللغات الحية المتطورة . وما ذلك الا لان ضعف اللغة رهن بتخلف اهلها ، وازدهارها منوط بتقدمهم .

ان المرحلة الحضارية الحاضرة التى تعيشها الامة العربية تقتضى منا ان نفتتح عيننا على لفتنا القومية وعينا اخرى على اللغات الاجنبية السائدة . اما مياقتنا فى فضل العربية ومزاياها الفائقة واشاحة وجوهنا عن مزايا بعض اللغات الاخرى فنزعة سلبية ضارة قوامها استعلاء غير واقعى ، وقد آن لها ان تنقضى بانقضاء مرحلة تحقيق الذات التى تجاوزها العرب ، لان مثل هذا الشعور قد يؤدى بفكرنا الى العزلة عن المعطيات الحضارية لدى سائر الامم . ان لفتنا على اصالتها وطاقاتها الذاتية الخلاقة ما تزال قصيرة الباع متخلفة عن بعض اللغات العالمية فى مضمار العلوم والتكنولوجيا . كما ان انصرافنا فى مقابل ذلك عن اللغة العربية فى هذا المضمار اشتهان لانفسنا وحكم جائر على لفتنا القومية بالمعجز والمقم .

ان غالبية الامم تطمح بداب الى ان تجعل لفتها القومية هى السائدة فى وطنها . وهذه الغاية بالنسبة الينا ضرورة حيوية وحتمية ، لانها تنبع من شعورنا بشخصيتنا وايماننا بحقيقتنا وادراكنا لاصالتنا وثقتنا بلفتنا . غير ان هذا كله ينبغى الا يحول بيننا وبين الاتكاء على اللغات الاجنبية ما دام هذا الاتكاء ضروريا لنا فى وصلنا بتطور الانسانية الخلاق . هذه مرحلة قد تطول ، ولكنها لا بد ان تبقى فى نظرنا مرحلة ، وان نضع نصب اعيننا ضرورة تجاوزها فى قابل ايماننا الجادة ، حين تستطيع العربية الوقوف على قدميها ، وتغدو الوعاء الرحيب لجميع المنازع الفكرية والمعطيات الحضارية .